

美国教育
经典译丛

Mc
Graw
Hill Education



乔尔·斯普林 (Joel Spring) 著

张弛 张斌贤 译

张斌贤 张弛 校

美国教育

American Education

时代出版传媒股份有限公司
安徽教育出版社

时代出版传媒股份有限公司
安徽教育出版社

国家“十一五”重点图书

美国教育经典译丛

美 国 教 育



时代出版传媒股份有限公司
安徽教育出版社

图书在版编目(CIP)数据

美国教育 / (美) 斯普林著; 张弛, 张斌贤译.

—合肥: 安徽教育出版社, 2010. 10

(美国教育经典译丛)

书名原文: American Education

ISBN 978-7-5336-5653-9

I. ①美… II. ①斯…②张…③张… III. ①教育—
研究—美国 IV. ①G571.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2010) 第 192892 号

书名: 美国教育

作者: 乔尔·斯普林 著 张弛 张斌贤 译 张斌贤 张弛 校

出版人: 朱智润

策划编辑: 殷振群

责任编辑: 黄文

责任印刷: 王琳

装帧设计: 袁泉

出版发行: 时代出版传媒股份有限公司 <http://www.press-mart.com>

安徽教育出版社 <http://www.ahep.com.cn>

(合肥市繁华大道西路 398 号, 邮编: 230601)

营销部电话: (0551) 3683010, 3683011, 3683015

排版: 安徽创艺彩色制版有限责任公司

印刷: 合肥晓星印刷有限责任公司 电话: (0551) 3358718

(如发现印装质量问题, 影响阅读, 请与印刷厂商联系调换)

开本: 720×960 1/16

印张: 31.25

字数: 450 千字

版次: 2010 年 10 月第 1 版

2010 年 10 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-5336-5653-9

定价: 60.00 元

版权所有, 侵权必究

Joel Spring

American Education

0-07-298155-5

Copyright © 2006 by The McGraw-Hill Companies, Inc.

All Rights reserved. No part of this publication may be reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including without limitation photocopying, recording, taping, or any database, information or retrieval system, without the prior written permission of the publisher.

This authorized Chinese translation edition is jointly published by McGraw-Hill Education (Asia) and Anhui Educational Publishing House. This edition is authorized for sale in the People's Republic of China is Mainland only, excluding Hong Kong, Macao SAR and Taiwan Province.

Copyright © 2010 by McGraw-Hill Education (Asia), a division of the Singapore Branch of The McGraw-Hill Companies, Inc. and Anhui Educational Publishing House.

版权所有。未经出版人事先书面许可,对本出版物的任何部分不得以任何方式或途径复制或传播,包括但不限于复印、录制、录音,或通过任何数据库、信息或可检索的系统。

本授权中文简体字翻译版由麦格劳-希尔(亚洲)教育出版公司和安徽教育出版社合作出版。此版本经授权仅限在中华人民共和国境内(不包括香港特别行政区、澳门特别行政区和台湾省)销售。

版权 © 2010 由麦格劳-希尔(亚洲)教育出版公司与安徽教育出版社所有。

本书封面贴有 McGraw-Hill 公司防伪标签,无标签者不得销售。

安徽省版权局著作权合同登记号:1201494

主 编

张 斌 贤

北京师范大学教育历史与文化研究院教授

编 委

(以姓氏汉语拼音字母排序):

贺 国 庆

河北大学教育学院院长、教授

靳 玉 乐

西南大学教育学院院长、教授

柳 海 民

东北师范大学副校长、教授

马 健 生

北京师范大学国际与比较教育研究院教授

孟 繁 华

首都师范大学教育学院院长、教授

戚 万 学

山东师范大学副校长、教授

涂 艳 国

华中师范大学教育学院院长、教授

王 保 星

华东师范大学教育学系教授

许 明

福建师范大学教育科学学院教授

徐 小 洲

浙江大学教育学院常务副院长、教授

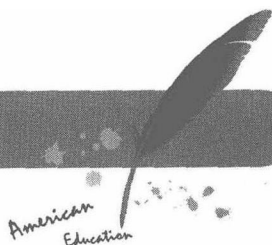
於 荣

浙江师范大学田家炳教育研究院教授

周 采

南京师范大学教育科学学院教授

总序



近 30 年来,随着中国的不断开放,了解和研究发达国家特别是美国教育的发展动态和趋势,已经成为中国教育学术界乃至整个教育界日益普遍的需要。无论是在教育的学术研究,还是在教育政策的制定和教育实践的改进,美国的成果、经验和趋势都已经成为中国教育界分外关注的对象。在一定意义上,美国教育已经成为中国教育界自觉或不自觉的“参照指标”。因此,在中国教育界,“美国教育”实际上早已不是某一个或几个学科专有的研究对象或研究领域,对美国教育的了解和研究早已超出了某一个或几个学科的需要,而成为整个教育学科的普遍要求。从中国期刊网(CNKI)的检索中可以看到,1980—1985 年间,中国学者撰写的关于美国教育的研究论文为 888 篇,1986—1990 年间为 1154 篇,1991—1995 年间为 1383 篇,1996—2000 年间为 1847 篇,2001—2005 年间为 7290 篇,2006—2009 年间的不完全统计为 4743 篇。

从总体上看,我国学者关于美国教育的研究主要集中在当代甚至是当前,而对美国教育现状所生成的历史过程是明显忽略的。在一定意义上可以说,诸多关于美国教育的研究,往往只涉及“其然”而忽略了“所以然”。而如果对“所以然”知之不多,那么可以想象对“其然”的把握会是何种情况。因此,三十年来,尽管关于美国教育研究的课题和成果“与日俱增”,但研究的深度是否随之提高,是值得质疑的。易言之,关于美国教育的论文和著作在数量上的急速增加,是否意味着我们对美国教育的认识和理解也在大幅度提升呢?

在我看来,尽管美国教育只有 200 多年的短暂历史,但是,由于美国教育历史渊源的复杂性,由于美国教育是人为设计而不是自然演进的产物,由于地方分权的教育管理体制以及在教育事务中联邦与各州和地方政府关系的复杂性,美



国教育的复杂性、多样性和丰富性,是我们深受“大一统”政治文化影响的人所不容易真正深入理解的。美国教育并不像我们通常所想象的那么容易把握。我相信,中国教育界甚至中国公众中关于美国教育的肤浅的、片面的认识其实并不比我们所具有的“真知”少(一个普遍流行的关于美国教育的评价就说明了这一点。这种评价认为,虽然美国的高等教育优于中国,而美国的基础教育质量却不如中国。这个评价的新近版本是,中美两国在本科教育阶段的质量大致相当,而在博士研究生层次上,中国与美国存在着差距)。正因为如此,需要我们以更加复杂的思维方式和认识方式,从多方面、多角度和多层次,运用多种研究方法进行探讨。只有这样,我们才有可能不断接近美国教育的内在的真实。

正是出于这样的认识和思考,从2006年开始,我和我的学生们开始策划翻译一套美国教育译丛,目的在于提供一个系统反映20世纪以来不同历史时期、不同流派的美国学者撰写的美国教育史书系,以便使教育界关注美国教育的人士能对美国教育的发展历程具有系统的认识和理解;更重要的是,帮助中国学者尽可能完整地了解美国学者对美国教育历史的不断重构的过程,从而扩大和加深对美国教育的认识和理解。

这套“美国教育经典译丛”是一个开放式的选题,将由安徽教育出版社出版,第一辑包括:埃尔伍德·帕特森·克伯莱(Ellwood P. Cubberley)的《美国公共教育:关于美国教育史的研究和阐释》(Public Education in the United States: A Study and Interpretation of American Educational History. Boston: Houghton Mifflin, 1919);S. 亚力山大·里帕(S. Alexander Rippe)的《自由社会中的教育:美国历程》(Education in a Free Society: An American History (New York: Longman, 1997);乔尔·斯普林(Joe Spring)的《美国教育》(American Education. New York: McGraw-Hill, 2000);约瑟夫·沃特斯(Joseph Watras)的《20世纪美国教育中的哲学冲突》(Philosophic Conflicts in American Education, 1893—2000. Boston: Allyn & Bacon, 2003);L. 迪安·韦布(L. Dean Webb)的《美国教育史:一场伟大的美国实验》(The History of American Education: A Great American Experiment. New Jersey: Prentice Hall, 2005)。

这套译丛的翻译和出版得到了来自许多人士的大力支持和无私帮助。安徽教育出版社的杨多文编审、殷振群副编审、张利编辑为本译丛的编辑出版付出了巨大的辛劳。与以往我所负责的许多学术工作一样,我的学生们提供了热情的支持和大力配合(其中也包括部分已经毕业的学生),他们是:浙江师范大学於荣教授,厦门大学王璞博士,云南师范大学陈瑶副教授,北京师范大学博士研究生陈露茜、李朝阳、崔高鹏,等。北京师范大学硕士研究生王进同学为译丛的翻译做了许多默默无闻的工作。在此对他们的出色工作表示衷心感谢。

张 斌 贤

2009 年 12 月于北京师范大学

[xii] 序

American
Education

《美国教育》的第一版,是在我 1976 年受邀到辛辛那提大学讲学的过程中,开设的“教育学导言”这一课程的教学笔记的基础之上写作而成的。选修这门课程的学生先后达到了 900 多人。我开设这门课程的目的,是要提供一种有关形成美国教育发展方向的政治、社会与经济因素的阐释。学校教师的培养,他们所采用的教学法以及教学的内容,都直接受到这些因素的影响。同时,我也相信教师的作用远不止于课堂,他们可以参与到当地社区、州政府以及国家政治有关决定学校发展方向的行动当中。我希望未来的教师要懂得:学校并不是孤立存在的,它们与当地以及国家所发生的事件息息相关。

当然,学校政策是要随时间而改变的。到上世纪 80 年代,学校课程体系和教学法已经受到了全球化经济因素的影响。美国教育以及美国的教师那时正处在有关全球化争论的中心位置。于是我开始每两年修订一次《美国教育》,以便跟上学校政治日新月异的变化。加速这种变化的一个因素是,美国的政客们发现教育是他们竞选造势的一个非常好的理由。用 2001 年颁布的《不让一个孩子掉队法案》的一段话来讲,那就是美国公立学校已经成为联邦教育政策以及美国政治领导人关注的重点。学校教师直接受到了这些国家政策的影响。

《不让一个孩子掉队法案》(2001 年)如今仍然在美国教育中受到广泛关注的焦点。在本书的第十二次修订版中,我在整体上扩大了有关立法方面的内容。除此之外,我还更新了图表。以下便是本修订版修改和增加内容的细目。

第一章

- 2004 年共和党、民主党以及绿党论坛上有关 2004 年教育目标的讨论。

第二章

- 更新后的收入、种族、儿童健康保险和贫困率的调查统计表。

[x iv]第三章

- 新增“体制性种族主义：种族隔离与高中辍学”部分。
- 新增“不同种族教育经费的差距”部分。
- 新增“全纳与《不让一个孩子掉队法案》”部分。
- 在有关黑人及拉美裔学生毕业率下降的内容里增加了 2004 年的新数据。

第四章

- 新增有关对比世界各地出生率、人口、教育水平和出生情况的国外出生人口情况，对比出生情况和世界各地出生率的生活在贫困线以下人口情况，年龄在 5—17 岁的美国人口家中所使用语言情况，年龄在 5—17 岁的非英语家庭学生的英语能力等的新图表和新数据。

第六章

- 新增“特许学校失败了吗”部分。
- 新增有关学校董事会成员的种族、性别、收入和职业构成，在家庭学校学习的儿童的人数和学业水平，人们为何选择家庭学校教育，特许学校的相关法律，网络特许学校，营利性教育公司的发展等的新图表和新数据。

第七章

- 新增“高利害关系考试有效吗”部分。
- 补充了有关高利害关系考试中的舞弊行为以及阅读之战的新内容。

第八章

- 新增“教师教育和《不让一个孩子掉队法案》”部分。
- 新增有关教师起薪和平均工资，以及全美专业教学标准委员会的新图表和新数据。

第九章

- 更新了有关教科书和互联网审查制度的信息。



致谢

我要特别感谢为本书第十一次修订版提供反馈意见的教师们,他们的见解理应被吸收到第十二次修订版当中去。他们是:

Sheena Choi,印第安纳大学—普度大学韦恩堡分校

Coby Davis,利普斯康大学

[X V]Robert V. Farrell,佛罗里达国际大学

David Gabbard,东卡罗里纳大学

Judy Kuechle,明尼苏达大学莫里斯分校

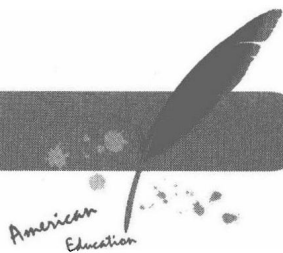
Richard A. McEwing,扬斯敦州立大学

Deb Patterson,西新英格兰学院

David Stovall,伊利诺伊大学芝加哥分校

Carlos Tejeda,加州大学洛杉矶分校

译序



斯普林(Joel Spring, 1940—), 美国著名教育学者。1940年9月24日, 斯普林出生于加利福尼亚圣迪戈。他是印第安人后裔, 其祖先曾为印第安部落首领, 其祖父则为俄克拉荷马一个印第安人保留地的地方官员。

1964年, 斯普林毕业于罗斯福大学(Roosevelt University), 获文学学士; 一年后, 毕业于威斯康辛大学, 获社会史与心智史硕士学位。1965—1966年, 斯普林担任阿拉斯加州斯特加市的斯特加中学(Sitka Junior High School)社会课教师。1968—1969年, 斯普林任威斯康辛大学讲师; 1969年, 在威斯康辛大学获教育政策研究博士学位。1969—1971年, 任西部保留地大学(Case Western Reserve University)讲师, 1971—1976年, 任该校副教授。1976—1990年, 斯普林转任辛辛那提大学教育学教授; 1990—1993年, 任纽约州立大学老威斯特伯里学院(College of Old Westbury)教师教育教授; 1993—2000年, 任纽约州立大学纽帕兹学院(College at New Paltz)教育学教授; 2000—2003年, 在纽约市的新学院大学(New School University, New York City)任教, 现任纽约城市大学皇后学院教授。

1985—1992年, 斯普林曾担任朗曼出版公司教育图书顾问。1994年至今, 他兼任劳伦斯·厄尔鲍姆公司(Lawrence Erlbaum Associates, Inc.)出版的《教育的社会、政治和历史研究丛书》主编。

斯普林的学术兴趣广泛, 教育史、全球化与教育、多元文化教育、土著美国文化、教育政治学和人权教育都是他着力颇多的研究领域。由于这个原因, 在他多达20多部著作、多部合作编写或主编的著作以及数以百计的论文中, 涉及到多个学科领域。其中, 涉及全球化的著作有:《全球化与教育权》(Globalization and Educational Rights, 2001)、《教育的普遍权利: 概念、证明与准则》(The Universal Right to Educa-



tion: Definition, Justification, and Guidelines, 2000)、《教育与全球经济的兴起》(Education and the Rise of the Global Economy, 1998), 等;

涉及教育政治学的著作有:《教育的政治议程:从基督教联盟到绿党》(Political Agendas for Education: From the Christian Coalition to the Green Party, 2002, 第二版)、《利益的冲突:美国教育的政治学》(Conflict of Interests: The Politics of American Education, 2002, 第四版), 等;

关于教育哲学的著作有:《脑中心论——权威、自由与文化的教育哲学:从苏格拉底到人权》(Wheels in the Head: Educational Philosophies of Authority, Freedom and Culture, From Socrates to Human Rights, 1999)、《脑中心论——权威、自由与文化的教育哲学:从苏格拉底到保罗·弗莱雷》(Wheels in the Head: Educational Philosophies of Authority, Freedom and Culture, From Socrates to Paulo Freire, 1984)、《造就工人——公民:教育的社会、经济与政治基础》(Educating the Worker—Citizen: The Social, Economic and Political Foundations of Education, 1980)、《解放教育初级读本》(A Primer of Libertarian Education, 1975), 等;

关于教育史的著作有:《美国学校》(The American School, 2001, 第五版)、《去文化与为平等的斗争——美国主流文化教育简史》(Deculturalization and the Struggle for Equality: A Brief History of the Education of Dominated Cultures in the United States, 2001, 第三版)、《土著美洲人家庭与部落的文化改造(1763—1995年)》(The Cultural Transformation of a Native American Family and Its Tribe 1763—1995, 1996)、《美国生活肖像:学校、电影、广播与电视的意识形态管理》(Images of American Life: Ideological Management in Schools, Movies, Radio, Television, 1992)、《重访筛选器:1945年以来的国民教育政策》(Sorting Machine Revisited: National Educational Policy Since 1945, 1988)、《教育与公司国家的兴起》(Education and the Rise of The Corporate State (Boston: Beacon Press, 1972), 等;

关于美国教育的著作和教材包括:《美国教育》、《文化的交汇:美国的多元文化教育》(The Intersection of Cultures: Multicultural Education in the United States, 2000), 等。

斯普林的著作先后被翻译成中文、日文、德文、意大利文、西班牙文、丹麦文等多

种文字。

《美国教育》一书,初版于1978年,此后先后于1982年、1985年、1988年、1991年、1994年、1996年、1998年、2000年、2002年多次修订,本译文根据该书第12版译出。

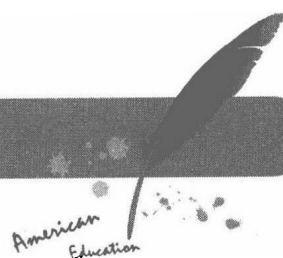
《美国教育》一书分为两个部分。第一部分“学校与社会”,主要涉及美国公立学校教育与外部的关系。第二部分“美国教育中的权力与控制”,则聚焦教育内部,分别探讨了美国公立学校的管理体制、教师、课程教材以及学校教育中的法律问题等。

《美国教育》一书的基本特点主要有:第一,论题广泛。本书的篇幅并不大,但所涉及的问题几乎无所不包,从公立学校的目标到教育机会,从联邦政府教育立法和政策到学区的教育管理,从教师到学生,从课程到教材,等等,大凡与美国公立学校教育有关的重要问题,本书中都有不同程度的涉及。正因如此,阅读本书将有助于中国读者较为广泛和系统地了解美国公立学校教育。第二,视野开阔。作为一种用于培养未来教师的教材,本书在探讨相关问题时,既未就事论事,也没有就教育而论教育。例如,在讨论美国公立学校的教育目标时,作者从历史的、政治的、经济的、社会的等方面分析了教育目标的制约因素;在讨论美国公立学校中师生权利问题时,作者广泛地研究了学校与美国法律体系的关系。第三,不断更新。正如作者在本书前言中所说的那样,为了适应美国公立学校教育政策的不断变化,这种教材基本上保持了每两年修订一次的频率。即使对教材而言,这种修订的频率也的确是很高的。从作者在前言中的陈述可以看到,这种修订通常不仅是技术上的,而且包含了许多重要的内容。这对高校教材的编写工作,具有重要的启迪意义。

译校者

2010年1月3日

[viii] 目录



第一章 公立学校教育的目标

- 001 教育目标成为政治的载体
- 004 关于教育目标定义的问题:品格教育
- 008 公共利益
- 009 学校始终是公共物品吗
- 010 历史性目标
- 012 政治目标
- 019 社会目标
- 025 经济目标
- 030 人力资本和美国教育中的企业角色
- 031 有关人力资本的问题
- 032 结论

第二章 教育与机会均等

- 039 公共学校模式
- 041 筛选器模式
- 043 高利害关系考试模式
- 045 教育、收入和性别
- 047 缩小男女收入差距
- 048 种族、教育程度和收入



- 050 学生受到平等待遇了吗:社会阶层问题
- 052 [ix]教育、社会阶层和学区
- 053 教育、社会阶层和房地产经纪人
- 054 “选购”一所公立学校
- 056 显而易见的的不平等
- 060 中心城区学校
- 060 社会阶层与“危机”学生
- 062 学龄儿童中的贫困问题
- 064 美国梦的破灭:学校教育的辍学情况
- 066 分轨与能力分组
- 068 应当取消分轨与能力分组吗
- 069 社会再制
- 071 抗拒
- 073 家长的参与
- 074 结论

第三章 教育机会平等:种族、性别和特殊需求

- 078 法律、种族和教育机会平等
- 081 种族的含义
- 083 我是什么种族:种族和文化的自我认同
- 085 种族与社会阶层
- 087 种族主义经济学
- 088 种族主义的定义
- 089 体制性种族主义:种族隔离与高中生辍学的关系
- 090 不同种族教育经费的差距
- 091 种族、社会阶层和平等的教育机会
- 093 有关种族主义的教育

095	消除种族隔离的未来
096	次生的种族隔离
098	近年来为争取妇女平等教育所进行的斗争
099	性别歧视与教育
106	残疾学生
107	公法第 94 - 142 条: 面向所有残障儿童教育法案
107	编制个别化教育方案
108	哪些儿童有残疾
109	将残疾儿童整合到常规班级中去
110	“全纳”与《不让一个孩子掉队法案》(2001 年)
111	一个“全纳”成功的故事
112	关于“全纳”的争论
114	乔治·布什总统的优质特殊教育委员会
116	结论

[X] 第四章 学生差异

125	是西班牙裔还是拉美裔
126	变化中的美国学校人口
128	美国移民教育的经验
130	移民的语言
133	美国教师为语言差异做好准备了吗
134	墨裔美国学生与美国学校
140	亚裔美国学生与美国学校
147	土著美洲人学生与美国学校
154	结论